

# Postgraduate Diploma English Medical Translation and Interpreting



## Postgraduate Diploma English Medical Translation and Interpreting

- » Modality: **online**
- » Duration: **6 months**
- » Certificate: **TECH Technological University**
- » Dedication: **16h/week**
- » Schedule: **at your own pace**
- » Exams: **online**

Website: [www.techitute.com/pk/humanities/postgraduate-diploma/postgraduate-diploma-english-medical-translation-interpreting](http://www.techitute.com/pk/humanities/postgraduate-diploma/postgraduate-diploma-english-medical-translation-interpreting)

# Index

01

Introduction

---

*p. 4*

02

Objectives

---

*p. 8*

03

Structure and Content

---

*p. 12*

04

Methodology

---

*p. 18*

05

Certificate

---

*p. 26*

01

# Introduction

English being the most widely spoken language in the world also affects the medical field, such that conferences, research articles and readings are frequently in English. That is why this field is increasingly demanding translation and interpreting specialists who can mediate in these situations. These professionals must have a perfect command of scientific language and the most recommended strategies for the linguistic treatment of information related to the field of medicine, both of which are included in this course's objectives. Graduates will find in this digital program theoretical and practical training to improve their skills and abilities in just six months and with the endorsement of the largest online university in the world.



“

*This 100% online course will give you the keys to know the documentation sources and resources that will facilitate your tasks as a translator and interpreter in the field of medicine”*

The dominance of English speakers as part of the world's most widely spoken language on the international scene does not leave aside the field of medicine. With the aim of reaching a wider public, it is very common to find a large part of the information in this area in English: research articles, pharmacological results, case studies, etc. But it also happens the other way around: specialists who want to translate their texts from Spanish into English so the international community can also have access to them.

For this reason, the role of specialized translators and interpreters in the handling scientific information takes on special relevance. That is why TECH has designed this Postgraduate Diploma in English Medical Translation and Interpretation, a theoretical and practical training that will increase graduates' knowledge to a higher level in order to master the techniques, strategies and protocols that will allow them to undertake professional work in this field as it stands today.

This is a 100% online course, designed by translation experts, which includes the most comprehensive and innovative syllabus in the field. Graduates will also have access to the entire content, including additional material, from the beginning of the program, which will allow them to organize their academic experience in a totally personalized way.

This **Postgraduate Diploma in English Medical Translation and Interpreting** contains the most complete and up-to-date academic program on the market. Its most notable features are:

- ♦ Practical cases presented by experts in English philology and interpreting
- ♦ The graphic, schematic, and eminently practical contents with which they are created, provide exhaustive and practical information on the disciplines that are essential for professional practice
- ♦ Practical exercises where self-assessment can be used to improve learning
- ♦ Its special emphasis on innovative methodologies
- ♦ Theoretical lessons, questions to the expert, debate forums on controversial topics, and individual reflection assignments
- ♦ Content that is accessible from any fixed or portable device with an Internet connection



*Delve into the features of scientific language in both languages and get a broad and contextualized view of the types of texts that exist in this field and their intricacies"*

“

*By enrolling in this Postgraduate Diploma, you will be accessing an intensive and exhaustive syllabus, which will turn you into a specialist in English medical translation and interpreting”*

*In only six months you will be able to consolidate your knowledge of the English language at an advanced level thanks to the exhaustively developed course syllabus.*

The program's teaching staff includes professionals from the sector who contribute their work experience to this training program, as well as renowned specialists from leading societies and prestigious universities.

Theofessidia content, developed with the latest educational technology, will provide the professional with situated and contextual learning, i.e., a simulated environment that will provide immersive training programmed to train in real situations.

The design of this program focuses on Problem-Based Learning, which means the student must try to solve the different real-life situations of that arise throughout the academic program. For this purpose, the student will be assisted by an innovative interactive video system created by renowned and experienced experts.



# 02

# Objectives

For many translation and interpreting specialists, having the necessary knowledge to be able to carry out their professional work in medical contexts is a complex task. That is why the purpose of this Postgraduate Diploma is to provide you with all the academic tools that will allow you to perfect and expand your skills and competencies in undertaking these processes, guaranteeing a quality result based on the scientific specifications of each area.



Emerge





ncy



“

*The more ambitious your academic goals are, the more you will be able to benefit from this Postgraduate Diploma thanks to all the additional material you will find in the virtual classroom”*



## General Objectives

---

- ♦ Gain general and specific knowledge of the English language and culture applied to translation and interpreting
- ♦ Gain in-depth knowledge of English according to the context and the most appropriate vocabulary for each case
- ♦ Develop the necessary skills to undertake bilateral interpreting in different contexts
- ♦ Acquire specialized knowledge on scientific translation and its features in Spanish and English
- ♦ Delve into the basic resources and tools for scientific translation, both digital and paper-based, their features and the benefits of their use in daily professional practice



*In this Postgraduate Diploma you will find sections exclusively devoted to the simulation of direct and inverse scientific translation commissions from Spanish to English and vice versa”*



## Specific Objectives

---

### Module 1. Language and Culture B applied to Translation and Interpreting - English

- ◆ Consolidate knowledge of the English language at an advanced level (C1)
- ◆ Analyze and describe the textual methodology and linguistic characterization of different types of semi-specialized and specialized texts in English by means of oral and written comprehension and production
- ◆ Analyze and describe the representative features of English in legal texts
- ◆ Analyze and describe the representative features of English in the media and advertising
- ◆ Analyze and describe the representative features of English in humanistic and literary texts
- ◆ Analyze and describe the representative features of academic English
- ◆ Analyze and describe the representative features of English in business- and economics-related texts
- ◆ Analyze and describe the representative features of English in scientific-technical and medical texts

### Module 2. Language B Bilateral Interpreting (English)

- ◆ Acquire the general theoretical and practical fundamentals of interpreting
- ◆ Acquire the theoretical and practical fundamentals of bilateral interpreting as a modality
- ◆ Make specialists familiar with the documentation process in interpreting and, in particular, for specific contexts, and learn how to do it properly
- ◆ Make graduates familiar with how formal conversations function between two or more interlocutors and understand it in terms of interpreting

- ◆ Develop and apply the skills necessary for the two main phases of the interpreting process: active listening and expression
- ◆ Interpret formal conversations between two or three interlocutors in different contexts and with different varieties of Spanish and English, while maintaining quality standards
- ◆ Acquire the necessary public speaking skills and master the techniques used in Spanish and English
- ◆ Develop the necessary skills for self-learning and teamwork for professional interpreting

### Module 3. Scientific Translation (B-A / A-B) (English - Spanish / Spanish - English)

- ◆ Acquire basic knowledge of specialized translation
- ◆ Become familiar with scientific language and texts in Spanish and English
- ◆ Gain deeper knowledge of the characterization of English and Spanish in scientific texts
- ◆ Master the translation and revision skills and mechanisms used in scientific texts according to standard conventions
- ◆ Acquire the necessary knowledge to properly use tools and resources in scientific translation that allow for greater efficiency and productivity in the translation process
- ◆ Perfect documentation techniques
- ◆ Perfect the strategies to solve translation difficulties and the mastery of the critical foundation

# 03

## Structure and Content

The course content and structure have been designed taking into account two factors: the criteria of a team of experts in the field and the most updated and comprehensive information in the field of interpreting and translation. As a result, graduates will enjoy a quality multidisciplinary program, based on the latest developments in the field and the most effective and efficient teaching methodology. Its convenient 100% online format will also allow students to balance the program with any other activity, both academic and professional.

The logo for Surrey and Sussex Healthcare NHS Trust, featuring the text "Surrey and Sussex" in a large, dark blue, sans-serif font, with "Healthcare NHS Trust" in a smaller, lighter blue font below it. The logo is partially obscured by a diagonal cut in the image.

Surrey and Sussex

Healthcare NHS Trust

Welcome to



“

*You will have 24-hour access to the virtual classroom, and you will be able to download all the content on any device with an Internet connection, so you can access it whenever you need it”*

**Module 1. Language and Culture B applied to Translation and Interpreting  
- English**

- 1.1. Advanced English Level (C1): Grammatical and Lexical Revision and Consolidation
  - 1.1.1. Advanced Level (C1) Diagnostic Test
  - 1.1.2. Grammatical Features
  - 1.1.3. Common Mistakes and Misconceptions
  - 1.1.4. Differences between British and American English
- 1.2. A Deeper Look into Reading Comprehension and Written Expression through Text Typology Analysis in Upper-Intermediate B2 Level and in High-Complexity Semi-Specialized and Specialized C1 Level Texts
  - 1.2.1. Identification
  - 1.2.2. Linguistic and Cultural Analysis in Translation
  - 1.2.3. Compilation, Analysis and Critical Reading of Parallel Texts
  - 1.2.4. Coherence and Cohesion, Grammatical and Lexical Resource Analysis in Specialized Texts
- 1.3. A Deeper Look into Oral Comprehension and Expression
  - 1.3.1. Summarizing and Note-Taking Techniques for Oral Texts
  - 1.3.2. Public Presentation Techniques
  - 1.3.3. Cultural Conventions in Oral Communication: Interaction and Oral Mediation
  - 1.3.4. Audiovisual Documents
- 1.4. Features of Legal English
  - 1.4.1. Introduction
  - 1.4.2. Analysis
  - 1.4.3. Conclusions

- 1.5. Features of English in the Media and Advertising
  - 1.5.1. Introduction
  - 1.5.2. Analysis
  - 1.5.3. Conclusions
- 1.6. Features of English in Humanistic and Literary Texts
  - 1.6.1. Introduction
  - 1.6.2. Analysis
  - 1.6.3. Conclusions
- 1.7. Features of Academic English
  - 1.7.1. Introduction
  - 1.7.2. Analysis
  - 1.7.3. Conclusions
- 1.8. Features of English in Economic and Business Texts
  - 1.8.1. Introduction
  - 1.8.2. Analysis
  - 1.8.3. Conclusions
- 1.9. Features of English in Scientific-Technical Texts
  - 1.9.1. Introduction
  - 1.9.2. Analysis
  - 1.9.3. Conclusions
- 1.10. Features of English in Medical Texts
  - 1.10.1. Introduction
  - 1.10.2. Analysis
  - 1.10.3. Conclusions



## Module 2. Language B Bilateral Interpreting (English)

- 2.1. Introduction to Interpreting
  - 2.1.1. Theoretical Basis
  - 2.1.2. Interpreting from a Theoretical, Historical and Cultural Perspective
  - 2.1.3. Main Modalities in Interpreting
  - 2.1.4. Note-Taking in Bilateral Interpreting
- 2.2. ISO Interpreting Quality Standards in Force
  - 2.2.1. Definition
  - 2.2.2. Description and Relevance
  - 2.2.3. Implications and Repercussion in Today's Labor Market
- 2.3. Bilateral Interpreting in Different Contexts I
  - 2.3.1. Educational
  - 2.3.2. Health Care
  - 2.3.3. Social Services
  - 2.3.4. The Documentation Process
- 2.4. Bilateral Interpreting in Different Contexts II
  - 2.4.1. The Media
  - 2.4.2. Politics and Law
  - 2.4.3. Business
  - 2.4.4. The Documentation Process
- 2.5. Bilateral Interpreting: Demand and Labor Market
  - 2.5.1. Bilateral Interpreting: Professional Environment
  - 2.5.2. Requirements and Demands in Today's Labor Market
  - 2.5.3. Bilateral Interpreting: Skills and Professionalism
  - 2.5.4. Public and Community Services Interpreting
- 2.6. Bilateral Interpreting: Distance Interpreting
  - 2.6.1. Introduction
  - 2.6.2. Current Trends
  - 2.6.3. Telephone Interpreting

- 2.7. Bilateral Interpreting: Ethics
  - 2.7.1. Ethical Principles
  - 2.7.2. Specific Challenges
  - 2.7.3. Final Reflections
- 2.8. Pre-Interpreting
  - 2.8.1. Attention
  - 2.8.2. Memory
  - 2.8.3. Reformulation
  - 2.8.4. Bidirectionality
- 2.9. Virtual Practices in Interpreting
  - 2.9.1. General Guidelines
  - 2.9.2. Specific Tasks
  - 2.9.3. Final Reflections
- 2.10. Bilateral Interpreting: Teamwork
  - 2.10.1. Introduction and Description
  - 2.10.2. Relevant Aspects
  - 2.10.3. Specific Tasks

### Module 3. Scientific Translation (B-A / A-B) (English - Spanish / Spanish - English)

- 3.1. Introduction to Scientific Translation
  - 3.1.1. Introduction to Scientific Translation as Specialized Translation
    - 3.1.1.1. What Is Specialized Translation?
    - 3.1.1.2. General Guidelines
  - 3.1.2. Theoretical Foundations of Scientific Translation
  - 3.1.3. Context and Labor Market Evolution in Scientific Translation
- 3.2. Features of Scientific Languages in Spanish and English
  - 3.2.1. Introduction
  - 3.2.2. Characterization
  - 3.2.3. Examples and Tasks





- 3.3. Types of Scientific Texts in Spanish and English
  - 3.3.1. Differential Features between Scientific Texts in Spanish and English
  - 3.3.2. Types
  - 3.3.3. Examples and Tasks
- 3.4. Textual Standards in Scientific Translation
  - 3.4.1. General Guidelines
  - 3.4.2. International Textual Standards in Scientific Translation
  - 3.4.3. National Textual Standards in Scientific Translation
  - 3.4.4. Relevance to Professional Translation
- 3.5. Basic Resources and Tools used in Scientific Translation: Digital and Paper
  - 3.5.1. Document Resources and Sources in Direct Scientific Translation (English - Spanish)
  - 3.5.2. Document Resources and Sources in Inverse Scientific Translation (Spanish - English)
  - 3.5.3. Basic Tools used in Scientific Translation
- 3.6. Difficulties in Direct and Inverse Scientific Translation Commissions
  - 3.6.1. Identification
  - 3.6.2. Analysis
  - 3.6.3. Solution Strategies
  - 3.6.4. Examples and Tasks
- 3.7. The Current Labor Market for Scientific Translation into Spanish in Major English-Speaking Countries
  - 3.7.1. Introduction to the Scientific Translation Labor Market
  - 3.7.2. Demands and Requirements in Today's Labor Market
  - 3.7.3. Quotations and Invoices
  - 3.7.4. Quality Criteria
- 3.8. The Current Labor Market for Scientific Translation into English in Major Spanish-Speaking Countries
  - 3.8.1. Introduction to the Scientific Translation Labor Market
  - 3.8.2. Demands and Requirements in Today's Labor Market
  - 3.8.3. Quotations and Invoices
  - 3.8.4. Examples
- 3.9. Simulations of Direct Scientific Translation Commissions (English - Spanish)
  - 3.9.1. General Process Guidelines
  - 3.9.2. Phase-Specific Tasks
    - 3.9.2.1. Documentation and Terminology Tasks
    - 3.9.2.2. Management Tasks
    - 3.9.2.3. Translation and Revision Tasks
    - 3.9.2.4. Quality Control
  - 3.9.3. Final Reflections
- 3.10. Simulations of Inverse Scientific Translation Commissions (Spanish - English)
  - 3.10.1. General Process Guidelines
  - 3.10.2. Phase-Specific Tasks
    - 3.10.2.1. Documentation and Terminology Tasks
    - 3.10.2.2. Management Tasks
    - 3.10.2.3. Translation and Revision Tasks
    - 3.10.2.4. Quality Control
  - 3.10.3. Final Reflections

04

# Methodology

This academic program offers students a different way of learning. Our methodology uses a cyclical learning approach: **Relearning**.

This teaching system is used, for example, in the most prestigious medical schools in the world, and major publications such as the **New England Journal of Medicine** have considered it to be one of the most effective.



“

*Discover Relearning, a system that abandons conventional linear learning, to take you through cyclical teaching systems: a way of learning that has proven to be extremely effective, especially in subjects that require memorization"*

## Case Study to contextualize all content

Our program offers a revolutionary approach to developing skills and knowledge. Our goal is to strengthen skills in a changing, competitive, and highly demanding environment.

“

*At TECH, you will experience a learning methodology that is shaking the foundations of traditional universities around the world"*



*You will have access to a learning system based on repetition, with natural and progressive teaching throughout the entire syllabus.*



*The student will learn to solve complex situations in real business environments through collaborative activities and real cases.*

### A learning method that is different and innovative

This TECH program is an intensive educational program, created from scratch, which presents the most demanding challenges and decisions in this field, both nationally and internationally. This methodology promotes personal and professional growth, representing a significant step towards success. The case method, a technique that lays the foundation for this content, ensures that the most current economic, social and professional reality is taken into account.

“*Our program prepares you to face new challenges in uncertain environments and achieve success in your career*”

The case method has been the most widely used learning system among the world's leading Humanities schools for as long as they have existed. The case method was developed in 1912 so that law students would not only learn the law based on theoretical content. It consisted of presenting students with real-life, complex situations for them to make informed decisions and value judgments on how to resolve them. In 1924, Harvard adopted it as a standard teaching method.

What should a professional do in a given situation? This is the question we face in the case method, an action-oriented learning method. Throughout the program, the studies will be presented with multiple real cases. They will have to combine all their knowledge and research, and argue and defend their ideas and decisions.

## Relearning Methodology

TECH effectively combines the Case Study methodology with a 100% online learning system based on repetition, which combines 8 different teaching elements in each lesson.

We enhance the Case Study with the best 100% online teaching method: Relearning.

*In 2019, we obtained the best learning results of all online universities in the world.*

At TECH you will learn using a cutting-edge methodology designed to train the executives of the future. This method, at the forefront of international teaching, is called Relearning.

Our university is the only one in the world authorized to employ this successful method. In 2019, we managed to improve our students' overall satisfaction levels (teaching quality, quality of materials, course structure, objectives...) based on the best online university indicators.



In our program, learning is not a linear process, but rather a spiral (learn, unlearn, forget, and re-learn). Therefore, we combine each of these elements concentrically. With this methodology we have trained more than 650,000 university graduates with unprecedented success in fields as diverse as biochemistry, genetics, surgery, international law, management skills, sports science, philosophy, law, engineering, journalism, history, markets, and financial instruments. All this in a highly demanding environment, where the students have a strong socio-economic profile and an average age of 43.5 years.

*Relearning will allow you to learn with less effort and better performance, involving you more in your training, developing a critical mindset, defending arguments, and contrasting opinions: a direct equation for success.*

From the latest scientific evidence in the field of neuroscience, not only do we know how to organize information, ideas, images and memories, but we know that the place and context where we have learned something is fundamental for us to be able to remember it and store it in the hippocampus, to retain it in our long-term memory.

In this way, and in what is called neurocognitive context-dependent e-learning, the different elements in our program are connected to the context where the individual carries out their professional activity.



This program offers the best educational material, prepared with professionals in mind:



### Study Material

All teaching material is produced by the specialists who teach the course, specifically for the course, so that the teaching content is highly specific and precise.

These contents are then applied to the audiovisual format, to create the TECH online working method. All this, with the latest techniques that offer high quality pieces in each and every one of the materials that are made available to the student.



### Classes

There is scientific evidence suggesting that observing third-party experts can be useful.

Learning from an Expert strengthens knowledge and memory, and generates confidence in future difficult decisions.



### Practising Skills and Abilities

They will carry out activities to develop specific skills and abilities in each subject area. Exercises and activities to acquire and develop the skills and abilities that a specialist needs to develop in the context of the globalization that we are experiencing.



### Additional Reading

Recent articles, consensus documents and international guidelines, among others. In TECH's virtual library, students will have access to everything they need to complete their course.







#### Case Studies

Students will complete a selection of the best case studies chosen specifically for this program. Cases that are presented, analyzed, and supervised by the best specialists in the world.



#### Interactive Summaries

The TECH team presents the contents attractively and dynamically in multimedia lessons that include audio, videos, images, diagrams, and concept maps in order to reinforce knowledge.

This exclusive educational system for presenting multimedia content was awarded by Microsoft as a "European Success Story".



#### Testing & Retesting

We periodically evaluate and re-evaluate students' knowledge throughout the program, through assessment and self-assessment activities and exercises, so that they can see how they are achieving their goals.



05

# Certificate

The Postgraduate Diploma in English Medical Translation and Interpreting guarantees, in addition to the most rigorous and up-to-date training, access to a qualification issued by TECH Technological University.



“

*Successfully complete this training program  
and receive your diploma without travel or  
laborious paperwork”*

This **Postgraduate Diploma in English Medical Translation and Interpreting** is the most complete and up-to-date program on the market.

After the student has passed the assessments, they will receive their corresponding **Postgraduate Diploma** issued by **TECH Technological University** via tracked delivery\*.

The diploma issued by **TECH Technological University** will reflect the qualification obtained in the Postgraduate Diploma, and meets the requirements commonly demanded by labor exchanges, competitive examinations, and professional from career evaluation committees.

Title: **Postgraduate Diploma in English Medical Translation and Interpreting**

Official N° of hours: **450 h.**



\*Apostille Convention. In the event that the student wishes to have their paper diploma issued with an apostille, TECH EDUCATION will make the necessary arrangements to obtain it, at an additional cost.

future  
health confidence people  
education information tutors  
guarantee accreditation teaching  
institutions technology learning  
community commitment  
personalized service innovation  
knowledge present  
development language  
virtual classroom



## Postgraduate Diploma English Medical Translation and Interpreting

- » Modality: online
- » Duration: 6 months
- » Certificate: TECH Technological University
- » Dedication: 16h/week
- » Schedule: at your own pace
- » Exams: online

# Postgraduate Diploma English Medical Translation and Interpreting

